

La Marseillaise.

(Deutsche Übersetzung von Ernst Friedrich)

Rouget de l'Isle.

GESANG.

1. Auf, auf, ihr Söh - ne uns-rer Lan - de! Der Tag des Ruh - mes brach her -
 1. Al-lons en-fants de la pa - tri - e! le jour de gloi-re est ar - ri -

PIANO.

- ein, die Fah-ne der Ty-ran-nen - ban-de er - hob man ge-gen uns-re
 - vé. 7 Con-tre nous de la ty-ran-ni-e l'é-ten-dard sang-lant est le -

Reih'n, er-hob man ge-gen uns - re Reih'n. Hört auf den Fel - dern ihr die Hor-den, Söld-ner-
 - vé, l'é-ten-dartsanglantest le - vé. En-ten-dez - vous - dans les cam-pa-gnes mu -

scha - ren brül - len wild? Sie stür - men ge-gen un-sern Schild, den -
 - gir ces fe - ro - ces sol - dats? Ils vien - nent jus-que dans nos bras é - gor -

Arrangement und Übersetzung sind Eigentum des Verlegers.

D. S. 239

Bru-der, dei-nen Sohn zu mor-den! Drum zu — den Waff-nen eilt, auf Bür - ger-kämpfet
ger nos fils, nos com - pa-gnes! Aux ar - mes ci - toy-ens! for - mez vos ba-tail-

gut, auf, auf zum Kampf, den Bo - dentränkt mit gift' - gem Feindes-blut! -blut!
-lons! marchons, marchons! qu'un sang im-pur a - breu - ve nos sil-lons. -lons.

2.
Was will die Rote dieser Sklaven,
Die gegen uns verschworen ist?
Für wen die Schmach der Kettenstrafen,
Die sie seit lang ersann mit List?
Für uns Kränkung, hört, ihr Franken!
O, welches Feuer facht' ich an!
Uns will man führen in den Bann
Der Knechtschaft, in die alten Schranken!
Nein, zu den Waffen eilt, u. s. w.

3.
Wie? diese Fremden wollen geben
Gesetz und Recht an unserm Herd?
Die Mietlingstruppen woll'n erheben
Gen uns'rer Krieger Stolz ihr Schwert?
Den Rücken ihrem Joch zu beugen,
Sie haben unsre Hand umstrickt,
Als Herren des, das Gott uns schickt,
Grausam, despotisch sich zu zeigen!
So zu den Waffen eilt, u. s. w.

4.
Tyrannen, zittert und Verräter,
Ihr, der Parteien Schmach und Hohn!
Hei, eure Pläne, Freveltäter,
Empfangen endlich ihren Lohn!
Euch wird bekämpfen jeder Krieger,
Und so ein junger Recke fällt,
Für ihn sich schnell der nächste stellt,
Der auf euch springt, ein wütger Tiger.
So zu den Waffen eilt, u. s. w.

5.
Du heil'ge Vaterlandsliebe,
Gib unsern Rächerarmen Kraft,
O heißersehnte Freiheitstriebe,
Euch selbst zu schützen, helft und schafft!
Dann fliegt der Sieg zu unsern Fahnen
Bei deinem kraftvoll hohen Klang
Und deiner Feinde Sterbesang
Wird an Triumph und Ruhm uns mahnen!
Jetzt, zu den Waffen eilt, u. s. w.

2.
Que veut cette horde d'esclaves
Contre nous envain conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés?
Français pour nous, ah quel outrage!
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer.
De rendre à l'antique esclavage?
Aux armes, etc.

3.
Quoi! des cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers!
Quoi! ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers!
Grand Dieu! Par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient.
Diables despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées!
Aux armes, etc.

4.
Tremblez, tyrans! et vous, perfides,
L'opprobre de tous les partis,
Tremblez! vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix.
Tout est soldat pour vous combattre:
S'ils tombent nos jeunes héros,
La terre en produit de nouveaux
Contre vous tout prêts à se battre...
Aux armes, etc.

5.
Amour sacré de la patrie,
Conduits, soutiens nos bras vengeurs.
Liberté, liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs.
Sous nos drapeaux que la victoire
Accoure à tes mâles accents;
Que tes ennemis expirants
Voyent ton triomphe et notre gloire...
Aux armes, etc.